

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра языкознания

«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по учебной работе  
Ю. А. Жадаев  
«» 2016 г.

## **Основы теории первого иностранного языка 2**

**Программа учебной дисциплины**  
Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

*очная форма обучения*

Волгоград  
2016

Обсуждена на заседании кафедры языкознания

«16» июля 2016 г., протокол № 11

Заведующий кафедрой

  
(подпись)

Савченко  
(зав. кафедрой)

«16» июля 2016 г.  
(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков

«04» июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета

Миловакова ИА

  
(подпись)

«04» июля 2016 г.  
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29» августа 2016 г., протокол № 1

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП)

\_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП)

\_\_\_\_\_ (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (руководитель ОПОП)

\_\_\_\_\_ (дата)

#### Разработчики:

Волкова Яна Александровна, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания ФГБОУ ВО "ВГСПУ",

Коробкина Наталья Игоревна, кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Основы теории первого иностранного языка 2» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 30 марта 2015 г., протокол № 8).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Ознакомление студентов с основными положениями стилистики и развитие умений и навыков стилистического анализа текстов разных функциональных стилей.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка 2» относится к базовой части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является научно-исследовательская профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка 2» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Основы теории первого иностранного языка 1», «Основы языкознания», «Лингвистические основы перевода», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Предпереводческий анализ», «Теория перевода».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Основы языкознания», «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Теория перевода», прохождения практики «Преддипломная практика».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

– владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

– способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

### ***знать***

- основные понятия стилистики; основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики;
- коммуникативно-стилистическую дифференциацию национального языка; основания классификации функциональных стилей;
- понятия «выдвижение», «норма», «нарушения нормы»;
- стилистическую дифференциацию английской лексики;
- понятия тропа, категории тропов;
- понятие стилистически окрашенной фразеологической единицы; типы авторских преобразований фразеологизмов
- понятие стилистически окрашенной фразеологической единицы; знать типы авторских преобразований фразеологизмов;
- фонетические средства художественной организации речи; способы создания графической образности;
- стилистические возможности частей речи;
- выразительные средства синтаксиса; стилистические приемы синтаксиса;
- основные категории текста;

### ***уметь***

- анализировать, сравнивать и критически оценивать определения, различные интерпретации того или иного лингвистического явления;
- определять различные функциональные стили и подстили;
- определять виды нарушения нормы на всех уровнях языка (фонетика, лексика/ семантика, грамматика, синтаксис); разграничивать индивидуальные и коллективные нарушения нормы;
- определять стилистически нейтральные и стилистически маркированные единицы языка;
- определять типы тропов в тексте и их роль в стилистическом толковании текста;
- определять типы преобразований фразеологических единиц в тексте и их стилистический эффект;
- определять фонетические средства художественной организации речи; анализировать способы создания графической образности и ее стилистическое использование;
- определять стилистические функции различных частей речи;
- определять стилистические приемы синтаксиса в тексте;
- проводить стилистический анализ текста согласно предлагаемой схеме;

### ***владеть***

- навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- основными терминопонятиями функциональной стилистики;
- основными терминопонятиями стилистики, связанными с понятием нормы и ее нарушением;
- основными терминопонятиями, связанными со стилистически маркированной лексикой;
- основными терминопонятиями лексической стилистики; приемами стилистического анализа на уровне лексики;
- основными терминопонятиями и приемами стилистического анализа на уровне фразеологии;
- основными терминопонятиями и приемами стилистического анализа на уровне фонетики и графики;
- приемами стилистического анализа на уровне морфологии;

- основными терминопонятиями синтаксической стилистики и приемами стилистического анализа на уровне синтаксиса;
- приемами стилистического анализа текстов различных функциональных стилей.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		6
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	36	36
В том числе:		
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	18	18
<b>Самостоятельная работа</b>	36	36
<b>Контроль</b>	36	36
Вид промежуточной аттестации		ЭК
Общая трудоемкость	часы	108
	зачётные единицы	3

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Стилистика как наука	Предмет стилистики как науки. Предмет и задачи стилистики. Основные понятия стилистики. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.
2	Функциональные стили	Коммуникативно-стилистическая дифференциация национального языка. Функциональный стиль как основная категория функциональной стилистики. Классификация функциональных стилей и виды стилистических значений
3	Языковые и стилистические нормы	Понятие нормы. Нарушения нормы: индивидуальные, коллективные. Сознательное vs случайное нарушение нормы. Речевые ошибки.
4	Стилистически дифференцированная лексика	Стратификация лексики в стилистическом аспекте. Компоненты лингвистического значения. Денотативное и коннотативное значения.
5	Лексические стилистические средства	Тропы как изобразительно-выразительные средства. Категории тропов.
6	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	Стилистические ресурсы фразеологии. Книжные и разговорные фразеологизмы. Экспрессивность фразеологических единиц.
7	Стилистические функции фонетики и графики	Фонетические средства художественной организации речи. Взаимодействие звуковых и графических средств. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование.
8	Морфологические стилистические средства	Стилистические возможности частей речи. Морфологические стилистические средства

9	Синтаксические стилистические средства	Выразительные средства синтаксиса. Стилистические приемы синтаксиса. Взаимодействие синтаксических структур в контексте.
10	Стилистический анализ текста	Проблема дефиниции текста и содержания понятия «текст». Типология текстов. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Стилистика как наука	1	–	1	2	4
2	Функциональные стили	2	–	2	4	8
3	Языковые и стилистические нормы	2	–	1	3	6
4	Стилистически дифференцированная лексика	2	–	2	4	8
5	Лексические стилистические средства	2	–	2	4	8
6	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний	2	–	2	2	6
7	Стилистические функции фонетики и графики	1	–	1	2	4
8	Морфологические стилистические средства	2	–	1	3	6
9	Синтаксические стилистические средства	2	–	2	4	8
10	Стилистический анализ текста	2	–	4	8	14

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Шаховский В.И. Стилистика английского языка: Учебное пособие. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 232 с.

### 6.2. Дополнительная литература

- Galperin I.R. English Stylistics. - Изд.3. - М.: Либроком, 2010; 2012. - 336 с..
- Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002; 2009; 2010; 2014; 2016. — 384 с..
- Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics. — М.: Флинта: Наука, 2009; 2016. — 184 с.

## 7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

- ЭБС IPRbooks (<http://www.iprbookshop.ru/>).

## 8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office, Open Office или др.).

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Основы теории первого иностранного языка 2» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения лекционных и практических занятий.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка 2» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся

развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Основы теории первого иностранного языка 2» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.